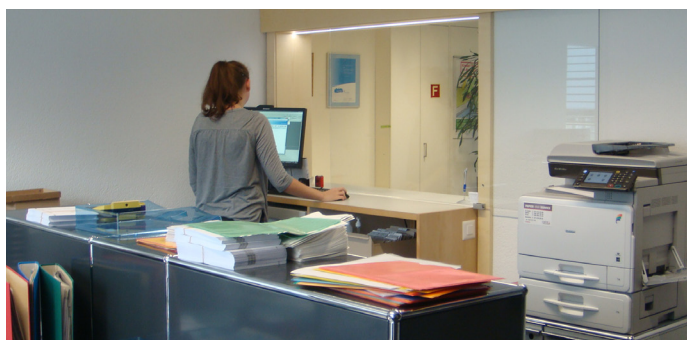
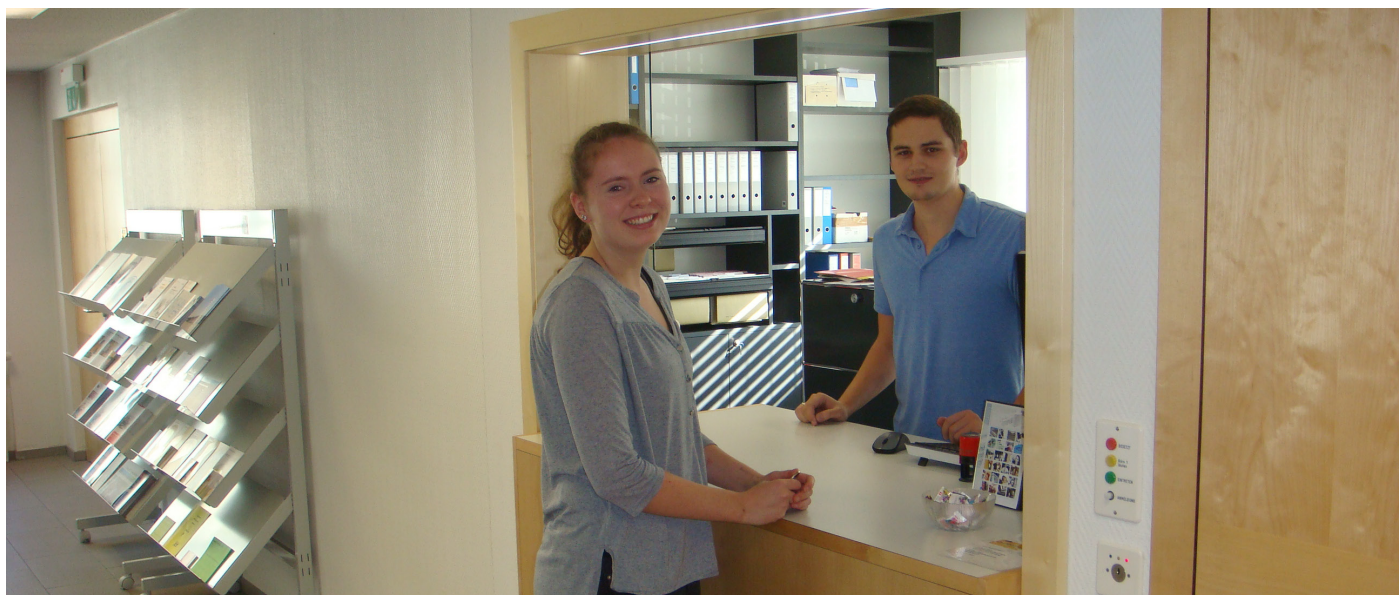


mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 20 | 29. OKTOBER 2015

FRONTOFFICE IM GEMEINDEHAUS AU



Offen und freundlich präsentiert sich das neue Frontoffice.

Vergangene Woche wurde das neue Frontoffice eröffnet. Durch den offenen Schalter erhalten die Bürgerinnen und Bürger eine erste Anlaufstelle im Gemeindehaus Au. Es gilt der Grundsatz, dass Sie die gewünschten Informationen schnell und unkompliziert erhalten.

Das Frontoffice ist nicht nur die erste Anlauf- und Beratungstelle für die Bürgerinnen und Bürger. Am offenen Schalter werden weiterhin alle Dienstleistungen des Einwohnerwesens wie An- und Abmeldungen, Ausstellung von Identitätskarten, Verlängerung der Ausländerausweise, Beglaubigungen, Verkauf von Tages-GA's, Park- und Velokarten, Verkauf von Containerplomben und vieles mehr angeboten. Der offene und grosszügige Eingangsbereich wird in den nächsten Tagen noch fertiggestellt.



Den Diskretschalter finden Sie direkt nebenan im Büro 2.

Neben dem Frontoffice hat das Einwohnerwesen im Büro 2 aber weiterhin einen Diskretschalter, um mit den Kundinnen und Kunden auch jene Themen zu besprechen, die nicht jeder hören soll.

Gemeinderatskanzlei beim Frontoffice integriert

Neu ist auch die Gemeinderatskanzlei im Büro 2 anzutreffen. Sie komplettiert das fünfköpfige Team beim Frontoffice. Dieser Schritt war nötig, damit die Mitarbeitenden vom Einwohnerwesen, vor allem bei Hochbetrieb, entlastet werden können. Aber auch in der Gemeinderatskanzlei ist dadurch die Stellvertretung jederzeit sichergestellt. Sie ist Dreh- und Angelpunkt für interne und externe Anliegen. Dort werden unter anderem auch Gesuche für Gastwirtschafts- und Festwirtschaftspatente sowie Einbürgerungsgesuche entgegengenommen.

GEMEINDERAT

Bachstrasse Au, Wasserleitung, Arbeitsvergabe

An der Bachstrasse, Au, wird im Rahmen der Hochwasserschutzmassnahmen der Damm entlang des Littenbachs erhöht. Die Wasserleitung ist mittlerweile über 50 Jahre alt und wird deshalb ersetzt. Der Gemeinderat hat die Arbeiten der Haus- und Wassertechnik AG (HWT), Au, vergeben.

Walzenhauserstrasse, Erstellung Gehweg, Arbeitsvergabe

Der Teilstrassenplan Walzenhauserstrasse ist rechtskräftig. Der Gehweg, zwischen der Einmündung Mennweg und dem Abzweiger Rotweg kann realisiert werden. Der Gemeinderat hat die Arbeiten dafür der Implania Schweiz AG, Buchs, vergeben.

Mittelspannungskabel Giessenstrasse bis Neudorf, Au, Arbeitsvergabe

Der Gemeinderat hat die Arbeiten für die Ersetzung des Mittelspannungskabels zwischen den Transformatorenstationen Giessenstrasse bis Neudorf, Au, an die RhV Netzbau AG, Altstätten, vergeben.

OFFENE STELLEN

Wohngruppenleiter/-in Betreuung und Pflege (90 bis 100%)

Die Politische Gemeinde Au sucht per sofort oder nach Vereinbarung für das Alters- und Pflegeheim Hof Haslach einen/eine Wohngruppenleiter/-in Betreuung und Pflege.

Fachfrau/Fachmann Gesundheit (60 bis 100%)

Die Politische Gemeinde Au sucht per sofort oder nach Vereinbarung für das Alters- und Pflegeheim Hof Haslach eine Fachfrau/Fachmann Gesundheit.

Mitarbeiter/-in Offene Jugendarbeit (40 bis 50%)

Die Politische Gemeinde Au sucht per 1. März 2016 für die Gemeindeverwaltung eine/n Mitarbeiter/-in für die Offene Jugendarbeit (40 bis 50%).

Nähere Informationen zu den offenen Stellen erhalten Sie auf unserer Homepage www.au.ch unter der Rubrik Verwaltung > offene Stellen.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- Weder Raphael Immobilien GmbH, Steigstr. 5, Diepoldsau, Neubau Mehrfamilienhaus, Walzenhauserstrasse 12, Au
- Internationale Rheinregulierung, Parkstrasse 12, 9430 St. Margrethen, Bau von verschiedenen Testbohrungen und anschliessend Bau von Versuchsbrunnen und Beobachtungsstellen im Rheinvorland sowie im Gebiet Oberfahr

Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Zymer Krasniqi, Kirchweg 24, Au, Umbau Attikawohnung (Fassadenänderung), Berneckerstrasse 8, Au
- Thomas Gölles und Bettina Weder, Zollstrasse 11, Diepoldsau, Neubau Einfamilienhaus, Erikaweg 4, Au

Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Markus und Regula Zoller, Walzenhauserstrasse 37a, Au, Erweiterung und Verglasung Sitzplatz

- Daniel und Sandra Capovilla, Walzenhauserstrasse 70, Au, Anbau Carport an der Nordfassade

- Wefatex GmbH, Feldstrasse 7, Au, Neubau Carport

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Josef Zariello, Quellenweg 10, Altstätten, Einbau Fumoir im Rest. Heerbruggerhof, Bahnhofstrasse 7, Heerbrugg
- Ortsgemeinde Au, Einbau einer Türe statt bisherigem Fenster an der Nordfassade Bäckerei Engel, Kirchweg 3, Au
- Bischi's Allrounder GmbH, Hauptstrasse 91, Au, Lagerraum zu Werkstatt umgebaut (bereits in Betrieb)
- Olaf Tiegel, Nefenstrasse 14, Heerbrugg, Neubau Sonnenkollektoren für Warmwasser auf Dach
- Anton und Sylvia Steiger, Ländernachstr. 3, Heerbrugg, Neubau Solaranlage für Warmwasser auf Dach

ERGEBNISSE ABSTIMMUNGSWOCHEN- ENDE VOM 18. OKTOBER 2015

National- und Ständeratswahl,

Ersatzwahl Geschäftsprüfungskommission

Gabriel Frey, Au, wurde bei einer Stimmbeteiligung von 34.34% mit 1'341 Stimmen in die Geschäftsprüfungskommission der Politischen Gemeinde Au gewählt. Der Gemeinderat gratuliert Gabriel Frey zur Wahl und freut sich auf die Zusammenarbeit. Die detaillierten Resultate der Auszählung der Stimmen für die National- und Ständeratskandidaten des Kantons St. Gallen sowie der Ersatzwahl in die Geschäftsprüfungskommission der Politischen Gemeinde Au finden Sie unter www.au.ch.

Insgesamt haben 1'832 Bürgerinnen und Bürger aus der Politischen Gemeinde Au abgestimmt. Dies entspricht einer Stimmbeteiligung von 46.91% Davon sind 1'761 brieflich eingegangen. An der Urne im Gemeindehaus Au wurden 58 und im Schulhaus Blattacker in Heerbrugg 13 Stimmen abgegeben.



Christian Sepin, Gemeindepräsident, gratuliert Gabriel Frey (links) zur Wahl.

URNENABSTIMMUNG VOM 15. NOVEMBER 2015

Am Sonntag, 15. November 2015, und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen findet statt:

Kantonale Volksabstimmungen

- Kantonsratsbeschluss über den XI. Nachtrag zum Steuergesetz;

- Kantonsratsbeschluss über den VII. Nachtrag zum Gesetz über die Raumplanung und das öffentliche Baurecht;
- Kantonsratsbeschluss über den Kantonsbeitrag und die Gewährung eines Darlehens an die Sanierung und Erweiterung der Geriatriischen Klinik St. Gallen;
- Gesetzesinitiative «Bezahlbare Krankenkassenprämien für alle! (Prämienverbilligungsinitiative)».

- Ständeratswahlen

2. Wahlgang der Erneuerungswahl des Ständerates.

Vorlagen auf Kreisebene

- Ersatzwahl einer hauptamtlichen oder teilsamtlichen Richterin oder eines hauptamtlichen oder teilsamtlichen Richters des Kreisgerichtes Rheintal

Briefliche Abstimmung

Jede/r Stimmberechtigte kann ihre/seine Stimme brieflich abgeben. Eine genaue Anleitung und die Urnenöffnungszeiten befinden sich auf dem Stimmausweis.

SOZIALE DIENSTE

Die Sozialberatung gehört zum Dienstleistungsangebot der Sozialen Dienste Au. Katharina Petzer arbeitet nach einer internen Umstrukturierung der Sozialen Dienste seit September 2015 neu im Team der Sozialberatung mit. Sie ergänzt das freiwillige Angebot u.a. durch den Bereich der Erziehungsberatung und steht bei frauenspezifischen Fragestellungen mit Rat und Tat zur Seite. Bei Fragen oder zur Terminvereinbarung nehmen Sie bitte Kontakt auf: E-Mail: sozialberatung@au.ch, Tel. 071 747 02 40.

NÄCHSTE GRÜNABFUHR

Die nächsten Grünabfahrten finden in Au am Mittwoch, 4. November 2015, und in Heerbrugg am Donnerstag, 5. November 2015, statt. Die Grüngutabfälle sind am Sammeltag bis 6.00 Uhr am Strassenrand zu deponieren.

PRIMARSCHULGEMEINDE

Neuer Mittagstisch-Standort in der Au

Gerne informieren wir Sie, dass wir für den Mittagstisch in Au einen neuen Standort gefunden haben, welcher ab Montag, 26. Oktober 2015, in Betrieb genommen wurde. Der neue Standort befindet sich in unserer Liegenschaft an der Walzenhauserstrasse 6, 9434 Au, also weiterhin in unmittelbarer Nähe der Kindergarten- und Schulgebäude. Wir freuen uns gemeinsam mit den Mittagstischkindern und den Mittagstischbetreuerinnen auf unsere neuen vier Wände und danken der Katholischen Kirchgemeinde Au für das jahrelange Gastrecht.

EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

Gottesdienste

Am Sonntag, 1. November 2015, findet um 10.00 Uhr in Heerbrugg ein Gottesdienst zum Reformationssonntag mit Pfr. Ronald Kasper statt. Am Samstag, 14. November 2015, findet um 17.30 Uhr in Heerbrugg der Auftakt-Gottesdienst als Taizé-Feier mit dem Projektchor und Instrumentalisten statt. Anschliessend wird ein Apéro offeriert.

Kinderchor

Für die Familien-Weihnachten werden Kinder von der 2. bis 6. Klasse gesucht, die im Kinderchor mitsingen möchten. Die erste Probe findet am 1. Dezember 2015 von 17.00 bis 18.00 Uhr statt. Anmeldungen nimmt Andreas Korsch unter E-Mail andreas.korsch@ref-mittelrheintal.ch

KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

Russisches Chorkonzert im Gottesdienst

Am Samstag, 7. November 2015, findet um 18.15 Uhr ein Gottesdienst statt, begleitet vom Kosaken Vokalensemble «Russische Seele» aus St. Petersburg.

Nahe sein in schwerer Zeit

Die ökumenischen Erwachsenenbildung in Heerbrugg bietet einen Kurs für die Begleitung in der letzten Lebensphase an. Die Anmeldefrist hat jetzt begonnen. Der Grundkurs möchte entdecken helfen, wie wir für Menschen am Ende ihres Lebens da sein können. Sie lernen die Wünsche und Anliegen schwerkranker Menschen wahrzunehmen und achten dabei auf Ihre eigenen Grenzen. Die verschiedenen Veranstaltungen zu diesem Thema finden an folgenden Daten statt: Informativabend: Montag, 4. Januar 2016, 19.00 Uhr, im Pfarreiheim Heerbrugg. Dann jeweils an den Samstagen von 9.15 bis 12.15 Uhr vom 30. Januar, 13. Februar, 20. Februar und 27. Februar 2016 im Pfarreiheim Heerbrugg. Der individuelle Teilnehmerbeitrag beträgt CHF 50 pro Person. Die Kursleitung übernimmt Urs Winter-Pfändler, Theologe und Psychologe, Ökumenische Fachstelle BILL, St. Gallen. Da die Teilnehmerzahl auf 16 Teilnehmer begrenzt ist, werden die Anmeldungen nach ihrem Eingang berücksichtigt. Weitere Informationen erteilt Ihnen Reinhard Paulzen oder das Pfarreisekretariat Heerbrugg unter Tel. 071 722 22 86 oder E-Mail: kath.pfarramt-heerbrugg@bluewin.ch.

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Gottesdienste Dienstag und Freitag

Aufgrund der jetzigen Gegebenheiten finden neu ab November 2015 die Gottesdienste am Dienstag und Freitag jeweils im Altarraum statt. Wir danken für Ihr Verständnis.

Allerheiligen

Am Sonntag, 1. November 2015, ist Allerheiligen. Am Vormittag findet um 10.00 Uhr die Eucharistiefeier statt. Am Nachmittag ist um 14.00 Uhr die Totengedenkfeier, welche der Frauenchor mitgestaltet.

Messfeier in italienischer Sprache

Im August haben wir Sie informiert, dass neu der italienische Gottesdienst im Altersheim mit den Pfarrei-Gottesdiensten um 17.00 Uhr zusammengelegt wird. Nun ist es soweit. Ab November 2015 entfällt der italienische Gottesdienst am zweiten Samstag im Altersheim und wird neu mit dem Pfarrei-Gottesdienst in der kath. Kirche gefeiert. Im November feiern wir das erste Mal mit unseren italienischen Mitchristen am Samstag, 14. November 2015, um 17.00 Uhr. Don Egidio wird als Zelebrant die Messe mitgestalten.

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Ehejubiläum

Mit Freude und Dankbarkeit dürfen viele Ehepaare ein Ehejubiläum feiern. Wir gratulieren allen Jubelpaaren und wünschen ihnen weiterhin viel Glück und Gottes Segen. Zum Ehejubiläumsgottesdienst am Samstag, 14. November 2015, um 17.00 Uhr, lädt die Pfarrei ganz besonders alle Ehepaare ein, die 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60 und mehr Jahre verheiratet sind. Den Gottesdienst wird der Männerchor mitgestalten. Anschliessend gibt es einen Apéro für alle Jubelpaare.

WIR GRATULIEREN

95 Jahre

2. November: Ottilia Bürkler, Gutenbergstrasse 3, Heerbrugg

80 Jahre

5. November: Klara Kielhauser, Weedstrasse 8, Heerbrugg

6. November: Cécile Oesch, Aechelistrasse 18, Heerbrugg

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: STV Au, Suuserfest

Wer kennt sie nicht, die spannenden Geschichten von Papa Moll und seiner lustigen Familie? Der STV Au taucht am 7. November 2015 in die Kinderbuchwelt ein. Ein buntes und unterhaltsames Suuserfest ist garantiert. Die Nachmittagsvorstellung startet um 14.00 Uhr (Türöffnung 13.30 Uhr), die Abendvorstellung beginnt um 20.00 Uhr (Türöffnung und Nachtessen ab 18.30 Uhr). Papa Moll's Partykeller öffnet um 22.00 Uhr im Probelokal.

Heerbrugg: Monatsmarkt

Der nächste Monatsmarkt in Heerbrugg findet am Dienstag, 3. November 2015, 9.00 bis 17.00 Uhr, in der Marktstrasse statt.

Au: STV Au, Akrodance

Hast du Lust, in einer topmotivierten Riege mitzutanzten? Dann bist du bei uns genau richtig. Für alle Kinder ab der 2. Klasse und für Jugendliche bis und mit Oberstufe führen wir eine Aufnahmemöglichkeit in die zwei Akrodance-Riegen durch. In den folgenden Trainings bekommst du einen ersten Einblick in das Training: Freitag, 13. und 20. November 2015, 17.30 bis 19.30 Uhr, Sporthalle Wees, Au / Finale (kleiner Test): Freitag, 27. November 2015, 17.30 bis ca. 19.30 Uhr, Sporthalle Wees, Au. Das Akrodance-Leiterteam freut sich, dich kennenzulernen. Interessierte können sich bei Regula Zoller, Walzenhauserstr. 37a, Au, Tel. 071 744 00 68, E-Mail: markusregula@bluewin.ch, melden. Weiter Informationen erhältst du zudem unter www.stv-au.ch.

Au: STV Au, Winterfit – mach mit, bleib fit

Wie wäre es mit einem wöchentlichen Wintertraining? Erstmals bietet die Damenriege 2 des STV Au von November 2015 bis Februar 2016 das öffentliche Winterfit-Training des Schweizerischen Turnverbandes und der Suva an. Dieses wöchentliche Ganzkörpertraining umfasst ein Aufwärmen, Circuits mit Kraft-, Koordinations- und Beweglichkeitsübungen sowie einen stimmigen Abschluss und dauert rund 75 Minuten. Alle drei Wochen wird die Trainingsintensität gesteigert. Das Training macht Spass und ist ideal um über den Winter in Form zu bleiben und fit zu sein. Alle Frauen, die etwas für ihre Fitness und Gesund-

heit tun möchten, sind willkommen. Das Winterfit startet am Mittwoch, 11. November 2015, um 20.00 Uhr in der Sporthalle Wees in Au, ein Abend kostet zwei Franken, es braucht keine Anmeldung. Die Versicherung ist Sache der Teilnehmerinnen. Weitere Infos erteilt Ihnen Petra Sieber, E-Mail petrasieber@gmx.ch.

Au-Heerbrugg: Behördeninformationsanlass

Am Montag, 16. November 2015, findet um 20.00 Uhr im Werkhof Au der Informationsanlass statt, bei dem der Bevölkerung die Gelegenheit geboten wird, einen Einblick in die Tätigkeiten der verschiedenen Behörden zu erhalten. Alle interessierten Einwohnerinnen und Einwohner von Au und Heerbrugg sind eingeladen, aus Kurzberichten der Vertreter der Politischen Gemeinde, der Ortsgemeinde, der Primarschulgemeinde, der katholischen und evangelischen Kirchgemeinden sowie der Oberstufe Mittelrheintal Interessantes zu erfahren. Dieser Anlass ist ebenfalls ideal, in ungezwungenem Rahmen über Aktuelles zu diskutieren.

Heerbrugg: STV Heerbrugg, Winterfit - Fit in den Frühling

Der STV Heerbrugg bietet ein Fitnessprogramm für Jedermann / Frau an. Das Alter ist unwichtig, auch Nichtvereinsmitglieder sind herzlich willkommen. Das Fitnessprogramm wird vom 19. Oktober 2015 bis 25. Januar 2016 jeweils am Montag von 20.30 bis 21.30 Uhr in der OMR Sporthalle, Heerbrugg, BA3, angeboten. Für weitere Informationen und Anmeldungen wenden Sie sich an Anita Zaugg, Tel. 079 474 55 86.

Au: Hütedienst Knopf

Wir treffen uns jeden Freitag Morgen um 9.00 Uhr im Werkhof Au. Bei uns sind Kinder ab Lauffalter bis 3 oder 4 Jahren herzlich willkommen. Es braucht keine Voranmeldung, einfach vorbeischauen und geniessen. Die Kinder können sich das erste Mal von den Eltern ablösen und einfach nur spielen, singen und herumtoben. Haben wir Ihr Interesse geweckt? Auf Ihr kommen freuen sich Annette Eberle (Tel. 071 744 29 53) und Ruth Frei.

UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT

Die unentgeltliche Rechtsberatung der Region Rheintal wird im Katholischen Pfarreiheim St. Nikolaus, Engelgasse 1, Altstätten, Zimmer «Meinrad» im 1. Stock, durchgeführt. Der Warteraum ist in der Cafeteria des 1. Stockes. Die nächste unentgeltliche Rechtsauskunft findet am Donnerstag, 5. November 2015, statt. Die Beratungszeit pro Ratsuchenden beträgt etwa zehn Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsauskunft ist keine Anmeldung nötig, die Interessierten werden zwischen 15.00 und 18.00 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 12. November 2015. Redaktionsschluss: Montag, 9. November 2015, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Furer

Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu

Auflage: 3'840 Exemplare